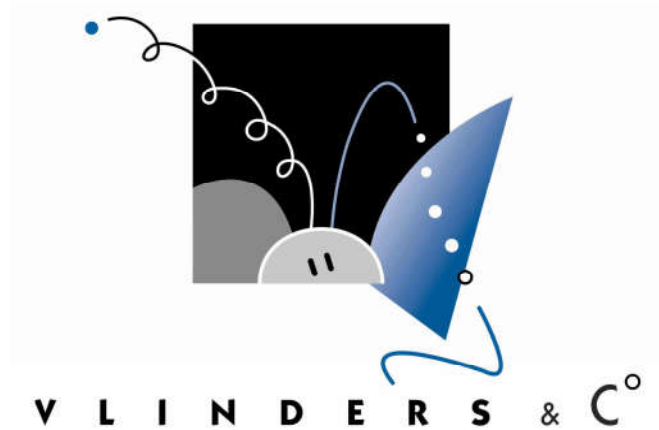


THE FISHERMAN AND THE GOLDEN FISH

A puppet story based on the original book of Alexander Sergeyevich Pushkin (Александр Сергеевич Пушкин)



A production of
Figurentheater Vlinders & C° (Belgium)



Short content

In Pushkin's poem, an old man and woman have been living poorly for many years. They have a small hut, and every day the man goes out to fish. One day he pulls out a golden fish. The fish pleads for its life, promising any wish in return. However, the old man is surprised and a little scared by the fact that a fish can speak; he says he does not want anything, and lets the fish go. When he returns and tells his wife about the golden fish, she gets angry and tells her husband to go ask the fish for a new wash tub, as theirs is broken, and the fish happily grants this small request. The next day, the wife asks for a new house, and the fish grants this also. Then, in succession, the wife asks for a palace, to become a noble lady, to become the ruler of her province, to become the tsarina, and finally to become the Ruler of the Sea and to subjugate the golden fish completely to her boundless will. As the man goes to ask for each item, the sea becomes more and more stormier, until the last request, where the man can hardly hear himself think. When he asks that his wife be made the Ruler of the Sea, the fish cures her greed by putting everything back to the way it was before, including the broken wash tub.

Who among us has been unfamiliar since his childhood with this famous story of Alexander Pushkin written in 1833? You read it as a child, or it was told to you, or you saw it for the first time in a cartoon on the television screen. The plot of the work is undoubtedly known to everyone: Being satisfied with what you have.

Now it can also be seen live performed by Figuretheater Vlinders & C°. All in a setting in which various surprising elements pop up. The performance is played with stop motion puppets. As this performance is based on this original Russian world heritage everything but the Flemish actor is Russian or in Russian style: the directing, the music, the design, the puppets, the dress, the music instrument Balalaika...



The author



Alexander Sergeyevich Pushkin (26 May 1799 –29 January 1837) was a Russian poet, playwright, and novelist of the Romantic era who is considered by many to be the greatest Russian poet and the founder of modern Russian literature. Pushkin was born into Russian nobility in Moscow. His father, Sergey Lvovich Pushkin, belonged to Pushkin noble families. He published his first poem at the age of 15, and was widely recognized by the literary establishment by the time of his graduation from the Tsarskoye Selo Lyceum. Upon graduation from the Lycee, Pushkin recited his controversial poem "Ode to Liberty", one of several that led to his being exiled by Tsar Alexander the First. While under the strict surveillance of the Tsar's political police and unable to publish, Pushkin wrote his most famous play, the drama *Boris Godunov*. His novel in verse, *Eugene Onegin*, was serialized between 1825 and 1832. Pushkin was fatally wounded in a duel with his brother-in-law.

Practical Technical:

Language: just a few (can be translated in different languages) mostly non-verbal, a lot of sounds and music

Duration: 50-55'

Type of puppets: table puppets, stop motion

Ideal number of spectators: +/- 120.(can be changed according the circumstances)

Target audience: all family from 4 years

Type of performance (outdoor or indoor): indoor.

Cargo: just 2 boxes.

Technical requirements: Sound: we use our own laptop, wireless headset for one actor (we can use our own if necessary, but is extra luggage)

Light plan: to download <https://vlinders.be/productions/item/89-the-fisherman-and-the-fish.html> if necessary we can simplify it easily....we use our own laptop for it.

Professional pictures print quality to download pictures ZIP file: to download

<https://vlinders.be/productions/item/89-the-fisherman-and-the-fish.html>

Video clip: <https://youtu.be/p5YpVI2O3yk> or <https://vimeo.com/362476878?activityReferer=1>

Required set dimensions:

Stage measures:

Ideal: width: 6m depth: 8m height: 4 m

Minimum: width: 6m depth: 6m height: 2, 6 m

Time for preparation: 2 hours

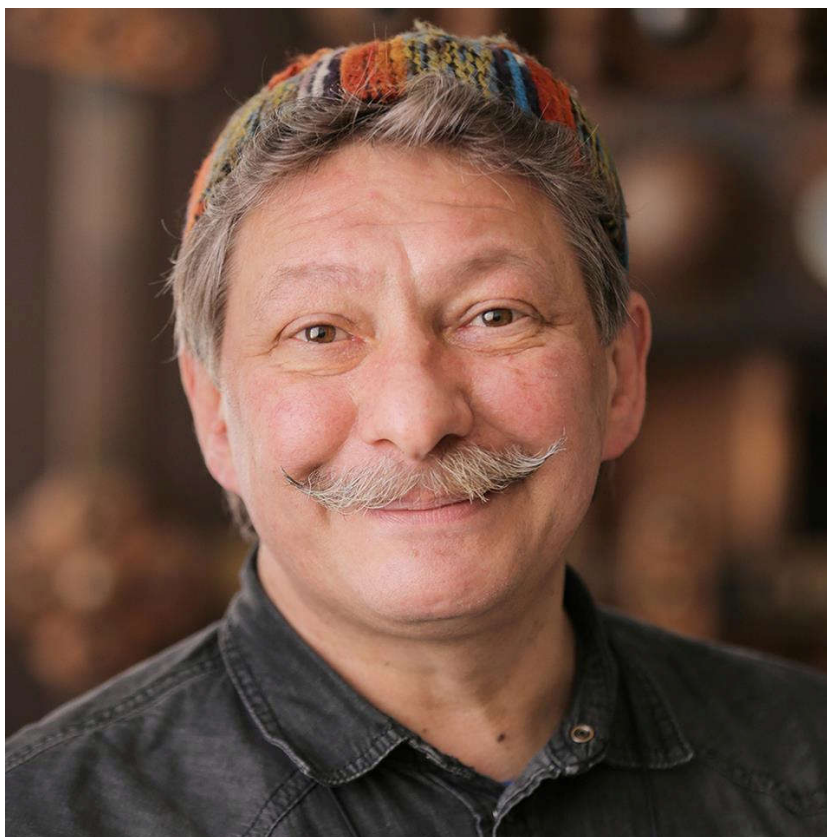
Time for dismantling: 15 minutes.

Special requirements: none

We travel: 1 actor and 1 technician.

The "fisherman team"

Director : Evgeny Ibragimov



(Shaoukh Ibragim)

– director, playwrighter, set designer, teacher, puppet maker, actor, puppeteer.

- **Career:**

1993 – 1998: he studied theatre directing at the Theater Academy of St. Petersburg, puppet section led by Prof. N. Naumov

1998 – 2006: artistic director in the National Khakassian Puppet Theatre "Skazka" (Abakan, the capital of Khakassia)

2007 – 2010: artistic director in Estonian State Puppet Theatre in Tallinn (Eesti Riiklik Nuku- ja Noorsooteater)

2010 – 2012: artistic director in South Bohemian Theatre (Budweis, Czech Republic)

2003 – 2006: organizer and the artistic director of the International Puppet Ethno-ecologic Festival in Siberia "Chir Chajaan" (Abakan, Khakassia)

2008 - 2015: president of the International Puppet Festival "Kovtscheg" (Moscow)

2011 – present: teacher - the workshops for the professional actors "Summer International Theatre School" (Moscow)

2012 – present: works as a freelancer

2013: founder of the Theatre Ensemble named "Divadlo pod Šťastnou Hvězdou" (Czech Republic)

- **Awards:**

2002: the Meritorious Artist of the Khakassian Republic

2003: "Laureate of the Fjodor Volkov's Award of the Russian Federation for Merit and Advancement of Dramatic Art in Russia" granted by the government of the Russian Federation

2006: the Meritorious Artist of the Russian Federation

2009: the Salme Reek Award for the range of repertoire, granted by Estonia

2017: special Russian Arlekin Theatre Award for deposit and development of world puppet theatre

2018 : Russian Stanislavski theater award (first puppet theater maker ever),

- **Theatre Union**

2011: title Master of the School -teacher, director, granted by the Theatre Institute of the Russian Federation

2015: "Laureate of Russian Theatre Award Arlekin"

- **"Golden Mask": The Greatest Russian National Theatre Award**

1999: "Judas Iscariot - The Traitor"

2002: "Jacob Jacobson"

2005: "Athanasia"

2006: "Oscar and Rosa Mama"

2015: "When I Become Small Again"

- **Co-operation with other theatres:**

Divadlo Minor (Prague, Czech Rep.), Theatre de la Manufacture (Nancy, France), DLO Ostrava (Czech Republic), State Theatre Ankara (Turkey), Cairo Opera House (Cairo, Egypt), South Bohemian Theatre (Budweis, Czech Rep.), Theatre Tangent Vardar (France), Veneteater (Tallinn, Estonia), Theatre Gulliwer (Warsaw, Poland), Pozorište za deca (Subotica, Serbia), Gradske pozorište (Podgorica, Montenegro), Bolshoi Theatre Kukol BTK (St.Petersburg, Russia), Theatre Marionet Demmeni (St.Petersburg, Russia), Obrazcov Theatre (Moscow, Russia), Bolshoi Dramaticheskii Theatre BDT (St.Petersburg, Russia), Figurentheater Vlinders & C° (Beveren, Belgium)

- **Countries, in which were introduced performances by Evgeny Ibragimov:**

Egypt, Turkey, Spain, France, Italy, Belgium, Germany, Serbia, Ukraine, China, Hong Kong, Poland, Hungary, Estonia, the Czech Republic, Australia, Mexico, Moldavia, Finland, Sweden, Austria, Montenegro, Russia, Scotland.

Actor : Ronny Aelbrecht



- **Present jobs**

- Puppeteer, actor , director
- Artistic manager Figurentheater Vlinders & C° (script writer, scenographer, director, puppet maker)
- General manager Sea for Culture LTD.

- **Education**

- Pedagogic diploma.
- School for puppetry in Mechelen. (Highest distinction).
- Figurentheater director(training EFTC Gent).

- **Working experience**

- **Teaching:** 14 years.
- **Theatre:**
 - Part time in theatre (1990).
 - Full time in theater (1992).
 - Over 5000 performances in 35 countries.
 - 10 productions directed among them 3 in China.
- **Television:**

- 4 years playing on RTBF (French Belgium Television).
- **Movie:**
 - 2 movies male main actor and different figurations.
- **Awards**
 - 2 National awards.
 - 14 International awards.

Details Working experience:

- **Teaching:**
 - 14 years full time education and training children from 6-12 years old
- **Puppet theatre:**
 - Co-founder of Toepeneus puppet theatre (1983) the predecessor of the current figuretheater Vlinders & C° (Butterflies and company) where he is artistic manager besides that he's also creating arts, manipulating, script writing, directing, scenographer. Performer over 5000 performances.
 - Director of 'Kip kip Kedei'/Enzo de rode wolf/Winterhaas/'t Is tijd klein konijn/Broer/Goesting/Peter en de wolf/ Salamanderman/Nu Niet.
 - Director Mandarin and Cantonese version of 'Valentino'
 - Director Mandarin version 'Little Red Riding Hood at granny's'.
 - Director Mandarin version 'Enzo the red wolf'.
 - Actor at theater Pro-fiel (25 performances)
 - Guest actor at Saffloer (10 performances)
 - 2 seasons at theater Taptoe (most famous Belgium puppet theatre about 200 performances)
- **Movie:**
 - Main actor in "Futura Tradenda" (silver medal NAB – first Price filmfestival Hart van Brabant in The Netherlands and award best male actor from the festival) and in " Ik ben gek en ik ook niet " (first Price movies Vakov)
- **Television-experiences:**
 - At the Internationaal filmgebeuren in Gent with teater Taptoe.
 - During two football seasons (94-96) on RTBF Tele 21 to see as the manipulator of the muppet from Raymond Goethals in "Vous Permettez Raymond" program Live Media. With these puppet three video songs were recorded including "Raymond, the best Depanneur" (Song of A. Schreurs).
 - Satirical daily program during the World Cup in France in 1998 (top 3 ratings RTBF).
- **Awards:**
 - His cooperation, and performances during the national holiday in NDK in Sofia (Bulgaria), led to his election as a board member of the "golden key organization" (3/17/97), an umbrella organization for artists (from various sectors), which made merit for the Bulgarian culture, sit. He is the first and so still until now the only foreign artist in this board..
 - He is the solo player of the piece 'Valentino' that was awarded 5x internationally: 1st prize children's jury Maribor, Golden Moubarak 6th international festival Tehran, special jury prize for creativity at the scene 5th int. festival Prague. Int price of the best actor at the 6th. festival of Prague. Best scenography on World Puppet harmony festival in Bangkok.
 - He also plays in 'Oetsie Poetsie' that won a Moubarak at the 8th international festival in Tehran. . Winner of 2 golden Magnolia's at the 1st int. poppenfestival van Shanghai 2009. (among 1 for his playing in this performance) Price for the best original show in Kuching Malaysia World Rainforest puppet festival 2016. Best children performance international Expo World Carnival Astana Kazachstan2017.-
 - Player of 'The box' Special Jury Prize at the 7th. festival in Prague.
 - He is the solo player of the piece 'Kim the little black chicken' that was awarded Best children performance international Petrushka World Carnival Yekaterinburg Russia 2018. A performance who won a special jury price and a festival award on the 5th international children theater festival Karbala (Iraq) 2019.and at 20th Lut Fest an international festival in Sarajevo (Bosnia-Herzegovina)2019
 - "Medal of Merit from the Minister of Culture" on the Landjuweel 1999 as a solo player from 'Papiersnippels'.
 - Special Jury Prize for best manipulating and use of puppets on the Landjuweel 2007 with 'Enzo the red wolf
 - Puppeteer of the year World Association of Puppeteers (WAP) 2008.
 - Actor in 'Little Red riding Hood at Granny's' grand prix children jury PIF festival Zagreb 2009.
 - Special Jury Award for life time achievement in Puppetry 15^{de} int. festival in Prague.
 - Golden Slon in Sofia, Bulgaria.

Details trainings and other deployment:

- **Diverse theatre trainings:**

- Workshops VVP in St.-Niklaas, Antwerpen and Neerpelt
- Workshop Czech marionettes carving by Antonin Muller en Michaela Bartonova (Prague)
- Workshop "Fully moving actors" CVA Anderlecht.
- Body dancing in Oris VZW Antwerpen.
- Workshop black theatre in Lomza Poland at the Black theatre Lomza
- Stage at Small Puppet Theatre Slon in Sofia, Bulgaria.
- Stage at theater Babuschka Eppingen, Germany
- Workshop with Onni Huissink (speeltheater Holland).
 - Other deployment for puppet theatre:
- Steering Committee Member for puppetry within the umbrella organization Opendoek VZW.
- Organizer of Flemish puppet festival (4x), the circuits Pop Top (Beveren) 25x Puppets at the sea (Ostend)12x
- Artistic director of the Flemish puppet week and International puppet festival Ieper
- Juror for the exams in the Puppet Academy.
- Juror in various international festivals.
- Lectures at several international festivals and in various foreign universities
- He cared for the recognition as an umbrella organization regional (1996) and national (2000) from the Flemish Association for Puppetry Arts, co-founder and deputy Opendoek.
- President of the Belgian Centre Unima from 2006-2017
- Flemish delegate for Belgium within UNIMA (the World Organisation for puppet theatres) since 1996 till 2016.
- Executive Committee of Unima 2008-2016.

Designer/Puppetbuilder -decorbuilder : Slava Zubkov



- **Present jobs**
 - Freelance puppet/set/designer and builder see <https://www.pupafun.cz/>
 - Actor Czech –South Bohemian Theater (Ceske Budejovice)
- **Education**
 - St.-Petersburg Theater Art Academie
 - International Workshop of Syntesis and Animation theater (France – Soviet Union)
- **Working experience**
 - Dance Companie “Drift” “Oona-Project” (Zurich – Switzerland)
 - Lost World/builder-creator (Czech –South Bohemian Theater (Czech Republic)
 - Don Quixote/ builder-creator (Poland)

- White Fang/ designer- builder-creator (Serbia)
- Don Juan / designer- builder-creator (Russia)
- The fisherman and the fish/ designer- builder-creator (Belgium)

Composer/recording/performing artist/singer/ arrangements : Nikolay Yakimov



Lives in Prague, Czech Republic and in Saint-Petersburg, Russia.

- **Theatre**

- Works in theatre since 1985.

- Music and musical arrangement of performances and shows in Russia and European countries. More than 50 performances and 1 ballet (jointly with E.Logvinova).

- Laureate of Chelyabinsk regional theatre (nomination «Best musical arrangement») (1988).

- Laureate of Christmas theatre festival in Saint-Petersburg (with programm based on poetry by J. Brodsky) (1988).

- Musical management in puppet theaters, theatre schools and laboratories, including International workshop of theatre of synthesis and animation “Interstudio”.

- Tours with theatre projects in Russia and countries of Europe.

- **Working Experience**

- 1985-1990 Head of regional puppet theatre's musical department, theatre «Labirint», Chelyabinsk, Russia.

- 1990 Head of musical department in puppet theatre Dimmeni, Saint-Petersburg, Russia.

- 1990-2000 Head of musical department, master's assistant teacher of master International workshop of theatre of synthesis and animation “Interstudio”, Tsarskoe Selo, Saint-Petersburg, Russia.

- 1997-2000 Head of musical department, teacher of TUT (Youth's Art Theater), Saint-Petersburg, Russia.

- 2000-2002 Record studios and venues in Moscow.

- 2000 till present time Sound designer in theatres and entertainment companies in Russia and countries of Europe

- 2000 till present time Curator of publishing and concert programs, Studio of modern art «AZIYA-Plus», Saint-Petersburg, Russia.

- 2000 till present time Curator of cultural projects, YarKoLub s.r.o., Czech republic.

- He worked with directors-laureates of the Russian National Theater Award “Golden Mask”: Evgeny Ibragimov, Viktor Kramer, Andrey Prikotenko, Timofey Kulyabin, Sergey Fedotov, Vladimir Zolotar and other

directors.

-He worked as a music director and assistant at the International Workshop of Synthesis and Animation Theater "INTERSTUDIO", head of the musical part in the Chelyabinsk regional puppet theater with Valery Volkhovsky and Mikhail Husid, head of the musical part in the puppet theater. Demmeny (St. Petersburg), head of the music workshop and teacher at the Theater for Young Creativity of the Youth Theater in St. Petersburg, art director at the MOST Art Center (Prague).

-Currently, theater composer, concert songwriter and musical director of the show-consulting studio (St. Petersburg).

Coördinator Dimitar Dimitrov



- Board member Figurentheater Vlinders & C°
- Puppeteer, actor, designer, puppet theater performances creator , puppetbuilder.
- International technician Figurentheater Vlinders & C°
- University degree at National Academy of Theatre and Film Arts Sofia, Bulgaria

Special thanks to Dimi for :

- All translations from English-Czech-Russian (during rehearsals/ mailing/ chats)
- Ideas during rehearsals
- Research
- Coördination between Belgium/ Czech Republic/ Russia

Other employees

Koen Dillien	light design
Gino Waem	sound settings
Tine Mendonck	school guidance folder
Annemie Brijs	school guidance folder
Tania Jooris	pictures
Mark Wijns	VAB VTB Kultuur - video recording , clip

Special thanks

Wannes Aelbrecht	(son of Ronny) without his practical help in rehearsal, we never would have been able to get the show ready ready.
CC Ter Vesten Beveren	our city theater for their logistic support.
City gouvernement Beveren	for their (sometimes) partial intervention for travelling.
Russian Embassy in Belgium	for their logistic support.
Russian Embassy in France	for their logistic support.
Annemie De Maeyer	sewing adjustments.
Rudy Van Driessche	adjustments console, small set repairs.

Figurentheater Vlinders & C °: Short Theatres' History

We are: an independent travelling figure theatre with 150-200 performances a year. With international experience. With awards in our own country and in foreign countries. With experience on television. Recognized and subsidized by the Province East-Flanders. Cultural Ambassador of Flanders Belgium for the city of Beveren.

Aim: We play: puppetry- and figure theatre for the most honest/ lovely public in the world : toddlers, infants and children of the primary school. But also for adolescents and adults

Our promise: beautiful, touching performances.

Our basic principle: using the power of imagination. Making our performances as various as possible (as butterflies don't fly straightforward).

International experience

Performances in

Armenia, Belgium, Bosnia-Herzegovina, Bulgaria, China, Croatia, Czech Republic ,England, Estonia, France, Germany, Hong Kong, India, Indonesia, Iran, Iraq, Italy, Japan, Kazakhstan, Lithuania, Malaysia, Poland, Portugal, Rumania, Russia , Scotland, Slovenia, South-Korea, Spain, Switzerland, Taiwan, Thailand, Turkey, The Netherlands, Ukraine , USA, Wales.

Special dates

1983	Foundation under the name : Toepeneus
1994	Professional Company Name changes into Figurentheater Vlinders & C ° (Butterflies & C°)
1994-1996	Weekly satiric television program about Belgian football
1998	Satiric daily television program about World cup 1998

Awards

- 1992 - Medal of merit from Belgian Unima section and Belgian government.
- 1996 - Best Youth production (6 –12) by the Flemish Youth Organisations.
- 1997 - Golden star – children's Jury Mednarodni lutkovni festival Slovenia
- 1998 - Golden Moubarak – 7th International festival Tehran, Iran
- 1999 - Special jury award for creative invention 3rd festival of marionette art, Prague, Czech Republic.
- 2000 - Golden Moubarak – 8th International festival Tehran, Iran
- 2000 - Cultural Ambassador for Flanders, Belgium.
- 2001- Best actor 5th festival of marionette art, Prague, Czech Republic.
- 2002- Special jury award for original interpretation 6th festival of marionette art, Prague, Czech Republic.
- 2003 Special jury award for original children performance and Children Award 7th festival of marionette art, Prague Czech Republic.
- 2007 Jury price best manipulation competition Belgian Unima.
- 2008 Puppeteer of the year World Association of Puppeteers.
- 2008 Cultuurboom. Highest cultural distinction city of Beveren Belgium
- 2009 Grand prix children jury 42nd PIF festival Zagreb, Croatia

- 2009 2 Golden Magnolia's for artistic innovation and for the performance, 1st int. puppet festival Shanghai, China
- 2011 Special jury award for life time achievement 15th World Festival of puppet art Prague, Czech Republic.
- 2013 Golden Slon van Small Puppet theatre Slon, Sofia, Bulgaria.
- 2014 Best Scenography Puppet carnival Harmony festival Bangkok, Thailand.
- 2015 Best Original Creation Rainforest harmony Festival Kuching, Borneo.
- 2017 Best Children performance international Expo World Carnival Astana, Kazakhstan.
- 2018 Best Children performance international Petrushka World Carnival Yekaterinburg, Russia.
- 2019 Special jury prize and festival award 5th international children theater festival Karbala, Iraq
- 2019 Special jury prize 20th international Lut.Fest. Sarajevo (Bosnia-Herzegovina)

Contact

Figurentheater Vlinders & C° (Butterflies & C°)

Westlangeweg 8

B - 9130 Beveren

Belgium

Telephone: ++32 3 7552445

Mobile: ++32 476 33 84 03

Website (also partly in English): <http://www.vlinders.be>

FB: <https://www.facebook.com/Figurentheater-Vlinders-C-46981250971/>

E-mail: vlinders@vlinders.be







